

# ОСНОВЫ реконструкции среднекитайского

	齒音古		音 喉		音 齒		音 牙		音 舌		音 脣		外轉第三十三開	
	清濁	濁	清濁	濁	濁清濁	濁清濁	清濁濁	濁清濁	清濁濁	濁清濁	濁清濁	濁清濁		
庚	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
清	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
梗	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
靜	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
筋	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
勁	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
陌	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
昔	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

# И древнекитайского языков

## Содержание:

<b>1. <u>Китайский язык</u></b>	<b>(1-4)</b>
<b>1.1. Китайский язык с точки зрения синхронной лингвистики</b>	<b>(1)</b>
1.1.1. Типологические особенности	
1.1.2. Синтаксический строй	
1.1.3. Фонетические особенности	
<b>1.2. Китайский язык с точки зрения диахронной лингвистики</b>	<b>(2)</b>
1.2.1. Периодизация китайского языка	
1.2.2. Родство китайского языка	
<b>1.3. Китайское письмо</b>	<b>(3)</b>
1.3.1. Общие сведения	
1.3.2. Классификация китайских иероглифов	
<b>2. <u>Лингвистическая реконструкция</u></b>	<b>(4-6)</b>
<b>2.1. Внешняя реконструкция</b>	<b>(5)</b>
<b>2.2. Внутренняя реконструкция</b>	<b>(5)</b>
<b>2.3. Проблемы лингвистической реконструкции</b>	<b>(6)</b>
<b>3. <u>Методы реконструкции китайского языка</u></b>	<b>(6-11)</b>
<b>3.1. Лингвистический и филологический подход</b>	<b>(6)</b>
3.1.1. Общее введение	
3.1.2. Краткое описание китайской филологической традиции	
<b>3.2. Среднекитайский язык</b>	<b>(8)</b>
3.2.1. Филологический подход	
3.2.2. Лингвистический подход: Внешняя реконструкция	
3.2.2.1.«Синоксенские» диалекты	
3.2.2.2.Китайские диалекты	
3.2.2.3.Транскрипции	
<b>3.3. Древнекитайский язык</b>	<b>(9)</b>
3.3.1. Филологический подход	
3.3.2. Лингвистический подход: внутренняя реконструкция	
3.3.2.1.Рифмы из 诗经 <i>shījīng</i> («книга стихов»)	
3.3.2.2.Иероглифы фонетической категории	
3.3.2.3.Нерегулярности в фонетических сериях – исходный пункт реконструкции	
<b>4. <u>Примеры из практики</u></b>	<b>(11-13)</b>
<b>4.1. Среднекитайский язык</b>	<b>(11)</b>
<b>4.2. Древнекитайский язык</b>	<b>(12)</b>
<b>5. <u>Библиография</u></b>	<b>(13-14)</b>
<b>5.1. Источники</b>	<b>(13)</b>
<b>5.2. Литература</b>	<b>(13)</b>
5.2.1. Русская:	
5.2.2. Иностранная:	

## 1. Китайский язык

### 1.1. Китайский язык с точки зрения синхронной лингвистики

#### 1.1.1. Типологические особенности:

##### Как китайский язык работает?

«В китайском языке грамматические отношения между словами в предложении выражаются порядком их расположения, а также специальными служебными словами, например предлогами, но не изменением формы слов.» (Яхонтов 1965: 11)

##### Как такие языки называются?

«Языки, в которых грамматические отношения между словами выражаются с помощью порядка слов или служебных слов, в типологической классификации называются либо изолирующими, либо аналитическими [...]. Итак, китайский язык является аналитическим, или, что то же самое, изолирующим.» (там же: 12)

##### Какая в китайском языке структура морфем?

«Важной отличительной особенностью древнекитайского языка является его слоговой характер; все корни этого языка односложны.» (там же)

Табл. 1: Изолирующий и аналитический язык:

我 爸爸 不 在。	我 会	告诉 他 的。
wó bàba bú zài	wô huì	gàosu tā de
я отец не присутствовать	я (вспомогательный глагол)	сказать он (частица)

«Мой отец отсутствует»

«Я скажу ему.»

#### 1.1.2. Синтаксический строй:

Табл. 2: Основная структура предложения: SVO

我	打	他。	他	打	我。
Wó	dǎ	tā	tā	dǎ	wó
я	бить	он	он	бить	я

«Я бью его.»

«Он бьёт меня.»

Табл. 3: Про-дроп (Pro-Drop):

回	家	吧,	明天	要	上课
huí	jiā	ba,	míng tiān	yaò	shàngkè
вернуться	семья	(частица)	завтра	должно	учиться

«Пошли домой, завтра нужно будет учиться.»

#### 1.1.3. Фонетические особенности:

##### Китайский – тональный язык. А что это означает именно?

„Sprachen, die phonologisch distinktive Tonbewegungen verwenden, werden etwas salopp als Tonsprachen bezeichnet. [...] Es wird mitunter zwischen Tonsprachen im strengen Sinne und Tonsprachen im gemäßigten Sinne unterschieden. Bei Tonsprachen im strengen Sinne ist jede (oder fast jede) Silbe in Bezug auf die Tonbewegung festgelegt. Jede einzelne Silbe trägt einen phonologisch distinktiven Ton.“ (Ternes 1987: 132)

Табл. 4: Тональный язык:

妈	麻	马	骂
mā	má	mǎ	mà
мать	конопля	лошадь	ругаться

### Какую роль играет слог в китайском языке?

“There is a sense that Chinese is also phonologically monosyllabic. In almost all descriptions of Chinese, the syllable is taken as a kind of self-contained entity which forms the basis of phonological description [...]. In historical comparison, [the syllable] is the largest relevant unit; another important feature of Chinese dialects [...] is that any one dialect contains a fixed number of possible syllables. Even when new terms are borrowed from foreign languages, they are interpreted in terms of the existing set of syllables [...]. A further consideration is that most phonological processes affect the syllable without reference to its lower level constituents.” (Norman 1988: 138)

### Сколько там есть дистинктивных слогов в китайском?

“[...] there is a very limited number of them, just a little more than 400 – the official figure from the PRC is 405 – when tonal difference is disregarded.” (Lin 2001: 27)

### Каким является слоговой строй китайского языка?

«Каждый слог китайского делится в инициаль и финаль, к которой дальше принадлежит тон. [...]финаль обычно состоит из медиали, нуклеуса и коды.» (Shěn 2002: 77f, мой перевод)

Табл. 5: Слоговой строй китайского языка (ср. Wang 1996):

тон								
слог <	инициаль				tián <	t		
остальное <		медиаль			tian <		i	
	финаль <		нуклеус			ian <		a
		рифма <					an <	
			кода					n

## 1.2. Китайский язык с точки зрения диахронной лингвистики

### 1.2.1. Периодизация китайского языка:

«Китайский язык имеет более чем трехтысячелетнюю историю. В ней выделяют обычно три периода – древнекитайский, среднекитайский и современный. [...] В истории живого, устного языка древнекитайский период кончается, скорее всего, около VI в. н. э.: во-первых, в VI–VII вв. появляется ряд служебных слов и местоимений, характерных для среднекитайского и современного китайского языка; во-вторых, в VII в. впервые становится ясно заметен расрыв между литературным и разговорным языком и писатели сознательно стремятся подражать языку памятников, написанных на несколько столетий раньше.» (Яхонтов 1965: 7)

### 1.2.2. Родство китайского языка:

«Тибето-бирманские языки сильно различаются между собой [...] но есть некоторое количество слов или корней, которые свойственны если не всем этим языкам, то по

крайней мере большинству из них. Очень многим из этих общих тибето-бирманских элементов можно найти соответствия и в древнекитайском языке.» (там же: 14)

### 1.3. Китайское письмо

#### 1.3.1. Общие сведения:

«Китайский язык пользуется идеографической письменностью; знаки китайской письменности называют иероглифами. В идеографической письменности, в отличие от фонетической, каждый знак соответствует не звуковой единице – звуку или слогу, а значимой – слову или морфеме. Слово (или морфема) записывается как единое целое, а не членится на составляющие его звуки. Разные слова пишутся по-разному, даже если звучат одинаково. Из этого следует, между прочим, что одно и то же слово на всем протяжении истории китайского языка пишется одинаково, как бы ни менялось его произношение. Китайский язык не даёт нам никаких свидетельств фонетических изменений, происходящих в языке, или сведений о фонетических различиях между китайскими диалектами.» (там же: 21)

#### Что составляет собой иероглиф?

«Фонетически каждый иероглиф соответствует слогу. Морфологически неразложимые двухсложные слова, которых, впрочем, в древнекитайском языке немного, пишутся двумя иероглифами.» (там же: 22)

#### 1.3.2. Классификация китайских иероглифов:

«Первая классификация китайских письменных знаков, впервые подробно изложенная в словаре «Шо вэнь», до сих пор остаётся самой распространённой.» (там же: 22)

Табл. 6: Классификация словаря «Шо вэнь»:

«Во-первых: **Дейктограммы:** человек, если увидит этот знак, то либо сразу узнает его значение, либо узнает его после недолгого рассматривания. Таковы иероглифы 上 (*shàng*, «вверху, вверх») и 下 (*xià*, «внизу, вниз»).

«Во-вторых: **Пиктограммы:** Вещи изображаются, относительно их образа. Таковы иероглифы 日 [*rì*, «солнце»] и 月 [*yuè*, «луна»].

В-третьих: **Семантофонетогаммы:** Одна часть становится [фонетическим] названием, которое комбинируется с [семантическим] примером. Таковы иероглифы 江 [*jiāng*, «река»] и 河 [*hé*, «река»].

В-четвёртых: **Синсемантограммы:** Вещи сравниваются, их значение соединяется. Таковы иероглифы 武 [*wǔ*, «мужественный»] и 信 [*xìn*, «сообщение»].

В-пятых: **Мутосемантограммы:** это суть знаки имеющие одинаковые [семантические] компоненты и сходные значения, и следовательно взаимно объяснимые. Таковы иероглифы 老 [*lǎo*, «старый»] и 考 [*kǎo*, «старый»].

В-шестых: **Мутограммы:** Для первоначально отсутствующих знаков употребляются сходнозвучные. Таковы иероглифы 令 [*lìng*, «велеть»] и 长 [*cháng*, «большой»].» (из: Shěn 2002: 19, мой перевод)

Табл. 7: Методы образования иероглифов в китайском письме (ср. Li 2003):

	пр.	произн.	знач.	Строй
пиктограмма	日	rì	«солнце»	ср. первонач. форму: 𠄎, 𠄎
дейктограмма	上	shàng	«вверху»	ср. 下 ( <i>xià</i> , «внизу»)

синсемантограмма	明	míng	«светлый»	日(rì, «солнце»)+月(yuè, «луна»)
мутограмма	来	lái	«приехать»	первонач. значение: назв. растения
мутосемантограмма	娶	qǔ	«брать»	取(qǔ, «хватать»)+女(nǚ, «женщина» )
семантофонеграмма	织	zhī	«ткать»	丝(sī, «шёлк») + 只(zhī, «лишь»)

## 2. Лингвистическая реконструкция

### Что такое лингвистическая реконструкция?

«Реконструкция: [...] комплекс приемов и процедур воссоздания незасвидетельствованных языковых состояний, форм, явлений путем исторического сравнения соответствующих единиц отдельного языка, группы или семьи языков.» (ЛЭС 1990: 409)

### Короче говоря:

„Verfahren der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft, um nicht bezeugte Spr. oder Elemente eines sprachl. Systems zu erschließen.“ (Lexikon Sprache: Rekonstruktion)

### В чем польза?

«Реконструкция праязыковых состояний – чрезвычайно специфическая область, близкая к палеонтологической реконструкции. Результаты лингвистической реконструкции – бесценный материал для историков и археологов, поскольку из них можно извлечь немало информации о жизни людей в далекие дописьменные эпохи.» (Бурлак/Старостин 2005: 3)

### На какой основе реализуется лингвистическая реконструкция?

«Всякое фонетическое изменение, поскольку оно происходит механически, совершается по законам, не знающим исключений, т.е. направление фонетического изменения у всех членов языкового коллектива всегда одинаково, если не считать случая диалектного разделения, и все слова, заключающие подверженный изменению звук в одинаковых условиях, подчиняются ему безо всякого исключения.» (Osthoff/Brugmann 1878, перевод из: Будлак/Старостин 2005: 49)<sup>1</sup>

### Как сегодня к этому относятся?

«Этот принцип был положен в основу сравнительно-исторического метода, разработанного в рамках направления, называемого младограмматизмом, и не потерял своего значения до сих пор.» (там же: 49)

### Как по поводу статуса фонетического закона?

„Daß Lautwandel, von einigen klar einzugrenzenden Ausnahmen abgesehen, regelhaft eintritt, erfaßt die Sprachwissenschaft seit gut 100 Jahren im Begriff des Lautgesetzes. Dieser Terminus ist deskriptiv gemeint und darf nicht in juristischem Sinne als präskriptiv oder in naturwissenschaftlichem als ‚universell‘ verstanden werden. Gesetzmäßig ausnahmslos vollziehen sich Lautveränderungen nur während einer bestimmten Zeit und in einer bestimmten Sprechergemeinschaft, unter möglichen umgebungsbedienten Einschränkungen, die sich ihrerseits als Lautgesetze formulieren lassen.“ (Meiser 1998: 20)

<sup>1</sup> „Aller Lautwandel, soweit er mechanisch vor sich geht, vollzieht sich nach ausnahmslosen Gesetzen, d.h. die Richtung der Lautbewegung ist bei allen Angehörigen einer Sprachgenossenschaft, außer dem Fall, daß Dialektspaltung eintritt, stets dieselbe, und alle Wörter, in denen der der Lautbewegung unterworfenen Laut unter gleichen Verhältnissen erscheint, werden ohne Ausnahme von der Veränderung ergriffen.“ (Osthoff/Brugmann 1878: XIII).

## 2.1. Внешняя реконструкция:

### Что это такое?

«Внешняя реконструкция осуществляется путем сопоставления тех элементов языков-потомков (или – при менее глубокой реконструкции – диалектов), которые считаются восходящими к одному праязыковому архетипу.» (Будлак/Старостин 2005: 177)

### Что с этими элементами?

«[Эти] соответствия, которые нельзя объяснить заимствованиями из одного языка в другой, предполагают их общее происхождение.» (Мейе 1954: 15)

### Что считается соответствиями?

„Was das Ausmaß des an formalen Abweichungen Zulässigen betrifft, so hat sich darin erst das 19. Jh. zu einer grundsätzlich neuen Auffassung durchgerungen. Etwas paradox könnten wir die neue Ansicht so fassen: der Abweichung sind keine Schranken gesetzt, solange sie als regelmäßig erwiesen werden kann.“ (Szemerényi 1970: 14)

### Иначе говоря:

«Когда сравнивают языки одного семейства, принимают во внимание не сходство форм, а исключительно закономерности соответствий.» (Мейе 1954: 32)

### Какие есть этапы в реконструкции?

«В своей типовой схеме процедура внешней реконструкции предусматривает следующие шаги: а) сопоставление сходных (или совпадающих) по материалу и семантике единиц, б) определение системных корреспонденций в их материале, в) установление хронологического соотношения в форме и семантике сопоставляемых единиц и г) выводение исходного архетипа.» (Климов 1990: 84)

Табл.8: Соответствующие единицы в германских языках:<sup>2</sup>

?	шведский	немецкий	русский	латинский
[najt]	natt	Nacht	ночь	nōx
[lajt]	ljus	Licht	луч	lūx
[najt]	kneka «трудиться»	Knecht	∅	∅
[rajt]	rätt	Recht	∅	rēx «король»
[sajt]	sikt	Sicht	сочить «искать»	sīgnum «знак»
[majt]	makt	Macht	мочь	∅

## 2.2. Внутренняя реконструкция:

### Что это такое?

«Внутренняя реконструкция – это построение гипотез о праязыковых прототипах тех или иных языковых элементов на основании данных одного языка.» (Бурлак/Старостин 2005: 178)

### Вот понятно, но не возможно ли попроще объяснить в чем дело?

«Исходной предпосылкой обращения к методу внутренней реконструкции служит факт обычного сосуществования в синхронно единой словоизменительной парадигмы, некоторых несистемных явлений, отражающих прошедшие этапы её истории.» (Климов, 1990: 85)

<sup>2</sup> Русские этимологические данные от сайта: <http://starling.rinet.ru/>.

### **Кажется невозможно...**

„[E]ine Erkenntnismethode, die schon der altindischen und der byzantinischen Grammatik bekannt war: die interne Rekonstruktion (d.h. das Schließen aus den Gegebenheiten einer einzigen Sprache).“ (Meier-Brügger 2002: 42)

### **Ну, а конкретнее?**

„[Die] innere Rekonstruktion [nimmt] ihren Ausgang von Unregelmäßigkeiten oder Inhomogenitäten im System ein- und derselben Sprache. [...] Die Grundannahme der inneren Rekonstruktion ist es nun, daß eine solche Unregelmäßigkeit oder Inhomogenität in der Grammatik einer Sprache das Ergebnis eines diachronen Prozesses ist, in dem eine ältere Regularität oder Homogenität von später eingeführten Regeln überlagert, aber nicht vollständig verdrängt worden ist.“ (Rix 1986:6)

Табл. 9: Внутренняя реконструкция в латинском языке:

Лат. gēns «народ»	Лат.	Выражение падежа	Пралат.	Выражение падежа
именительный	gēns	<b>окончание, основа</b>	*gent-s	<b>окончание</b>
родительный	gēntis	<b>окончание, основа</b>	*gent-is	<b>окончание</b>
дательный	gēnte	<b>окончание, основа</b>	*gent-e	<b>окончание</b>

## **2.3. Проблемы лингвистической реконструкции**

### **Недостаточность материала, сложность языковой системы:**

«Однако многие вопросы сравнительно-исторического изучения родственных языков остаются при этом нерешенными или же решаются лишь постепенно и частично, с использованием дополнительных научных подходов. Причины этого кроются не столько в ограниченности возможностей самого сравнительно-исторического метода, сколько в недостаточности материала, к которому он применяется. Постепенная утрата в ходе исторического развития языков значительной части сопоставимых форм в условиях множественности звуковых законов, действовавших в одном и том же языке параллельно или последовательно друг после друга, и неясности хронологических соотношений многих происходивших в прошлом изменений звукового состава и грамматического строя языков существенным образом ограничивают практическую эффективность сравнительно-исторического метода.» (Мельничук 1989: 21f)

### **Ограниченность метода:**

«Почти никогда не удается сопоставить реконструкцию с известной нам реальностью. Но в одном случае это возможно: имеются в виду романские языки. И вот, оказывается, что тот общий язык, к которому мы приходим путем сравнения романских языков, далеко не похож на тот латинский, который существовал в период отдаления друг от друга языков, являющихся продолжением латыни.» (Мейе 1954: 20)

## **3. Методы реконструкции китайского языка**

### **3.1. Лингвистический и филологический подход**

#### **3.1.1. Общее введение:**

#### **Что понимается под термином «филологический подход»?**

“[...] there is no reconstruction [китайского языка] based solely on the evidence of the modern dialects. [...] The main reason for this state of affairs is the dominance of a long and venerable philological tradition within Chinese culture.” (Newman 1996: 92)



### Какова эта «филологическая традиция»?

“This tradition, extending back for well over a thousand years, involved the compilation of dictionaries from which important information about the readings of characters can be obtained, relating to the tone, initial, and final of a character. “ (там же: 92)

### Что понимают другие под этим термином?

«Филологич. метод в Р. состоит в системном исследовании старописьм. текстов на языках той или иной генетич. общности с установкой на выявление более архаичных языковых форм, нехели те, к-рые представлены в совр. языках; он применим лишь к тем языковым семьям, где существует древнейшая письм. традиция [...]» (ЛЭС 1990: 409)

### 3.1.2. Краткое описание китайской филологической традиции:

#### Откуда она появилась?

«Изучение китайского языка в Китае возникло на основе комментирования памятников древней литературы, в особенности доклассической, которая уже в конце эпохи Чжоу не была вполне понятной.» (Яхонтов 1965: 17)

#### Какие там были первые словари?

«Первый китайский словарь 尔雅 «Эр я» (III в. до н. э.) представляя собой собрание толкований отдельных слов, расположенных по смысловым группам. Из двух наиболее известных словарей эпохи Хань один – 方言 «Фан янь» («местные слова») Ян Сюна (53 г. до н. э. – 18 г. н. э.) был словарем диалектизмов; другой – 说文 «Шо вэнь» Сюй Шэня, составленный в 100 г. н. э., - объяснял не столько значения слов, сколько структуру и этимологию иероглифов.» (там же)

#### Каким образом в этих словарях документировалась фонетика?

«Исследования письма и языка в Китае традиционно следили за формой и значением иероглифов. Ежели нужно было объяснить произношение, то только осталась возможность прямого сравнения [直音 *zhíyīn* «указать на звук»], «нужно произнести как Х» или «как Х». (Сен 1958: 37, мой перевод)

#### Но это же, извините уж, не очень точно...

«Только с тех пор, как изобрели метод «фанце» (反切 *fǎnqiè*, «вертеть и резать»), можно было расколоть звук на два иероглифа. При этом первый указал на инициаль иероглифа, другой на его финаль. Это был большой прогресс в области документирования фонетических единиц в Китае.» (там же)

Табл. 10: Один пример из книги рифм 广韵 *guǎngyùn*:

<small>sòngběn guǎng yùn</small> «宋本广韵»: „东, 德红切.“
«Иероглиф 东 произносится как `d(é)(h)óng'.» (Zhōu 1988: 24, мой перевод)

#### Когда появились так называемые словари рифм?

«Начиная с III в. н. э. в Китае появляются словари рифм, в которых слова сгруппированы по фонетическому принципу, но наиболее ранние из них (III-VI вв.) до нас не дошли.» (Яхонтов 1965: 17)

### **Какая языковая система отражается в этих словарях рифм?**

“It is now agreed that the distinctions made in the dictionary were not based on any one dialect, but represented instead a kind of norm of pronunciation which incorporated all the possible distinctions of a number of dialects, that is, a diasystem. Earlier phonological distinctions which might have been eliminated in one dialect but preserved in another dialect would therefore have been represented in the dictionary. It set up distinctions which could be construed as historical reconstructions, even if it was compiled as a synchronic overview.” (Newman 1996: 93).

### **И что такое фонетические таблицы?**

«В конце 1-го тыс. создаются детальные многомерные классификации слогов в виде фонетических таблиц, помещающие каждый данный иероглиф на пересечении двух осей -- инициалей и финалей, а также учитывающие характер тонов. Так, в словаре "Юнь цзин" ('Зеркало рифм', примерно 8 в.) имеется 43 таблицы, делящиеся каждая на четыре части, соответствующие четырём тонам; инициали делятся по характеру согласных на пять категорий; учитывается наличие или отсутствие промежуточных гласных -- медиалей; но вместе с тем не уделяется внимание к реальной произносительной стороне слов, в основном характерное для большинства фонетических работ.» (Сусов, текст из интернета)

### **Что то еще осталось, что мы до сих пор не упоминали?**

«К началу XIX в. китайские филологи в основном реконструировали фонетическую систему древнекитайского языка. Работы их сохраняют свое значение до настоящего времени; современные исследования в этой области в значительной степени представляют собой различные интерпретации ранее установленной системы.» (Яхонтов 1965: 18)

### **И подробнее?**

«В 17--18 вв. достигла больших успехов историческая фонетика. Она обслуживала комментирование древних текстов, в то время как интересы поэзии по-прежнему обслуживали словари рифм и фонетические таблицы. Предпринимается анализ древнекитайских рифм в целях реконструкции: У Юй (около 1100--1154), первым пытавшийся реконструировать древнее произношение; Чэнь Ди (1541--1617), противник теории произвольных "согласованных рифм"; подлинный создатель китайской исторической фонетики Гу Янью (1613--1682), стремившийся воссоздать систему древнекитайских рифм в целом. Продолжили эту традицию и получили немало новых результатов Цзян Юн (1681--1762), Дуань Юйцай (1735--1815), Дай Чжэнь (1723--1777), Кун Гансэнь (1752--1786), Ван Нянсунь (1744--1832), Цзян Югао (умер в 1851), Ся Синь (1833), Цянь Дасинь (1728--1804), Янь Кэцзюнь (1762--1843), Чжу Цзюньшэн (1788--1858). В конце 19 -- начале 20 вв. интерес к исторической фонетике древнекитайского языка возродился. Создание и поступательное развитие исторической фонетики представляет собой важнейшее оригинальное достижение китайского языкознания.» (Сусов, текст из интернета)

## **3.2. Среднекитайский язык**

### **3.2.1. Филологический подход:**

«Источником для реконструкции фонологической системы среднекитайского языка являются дошедшие до нас словари рифм и фонетические таблицы.» (Старостин 1989: 4)

### 3.2.2. Лингвистический подход: Внешняя реконструкция:

#### 3.2.2.1. «Синоксенские» диалекты:

“Second in importance to the rhyme tables were the so-called Sinoxenic dialects (a term created by Samuel Martin to refer to the systems of pronouncing Chinese characters in Japan, Korea and Vietnam). In all three of these countries Chinese has been studied and used extensively for many centuries, and each country has its own distinctive manner of reading Chinese texts aloud.” (Norman 1988: 34)

#### 3.2.2.2. Китайские диалекты:

«В китайском языке выделяется 7 диалектных групп: северная (北, самая многочисленная — свыше 800 млн говорящих), у (吳), сянь (湘), гань (贛), хакка (客家), юэ (粵), минь (閩). Диалекты различаются фонетически (что затрудняет междиалектное общение, хотя диалекты связаны регулярными звуковыми соответствиями), лексикой, отчасти грамматикой, однако основы их грамматики и словарного состава едины.» (из Википедии, под словом «китайский язык»)

#### 3.2.2.3. Транскрипции:

„For the period of approximately 900-1000 A.D we have not only materials in Chinese, but also in alphabetic scripts such as Tibetan, Khotanese, and Uighur, records which reflect not just one dialect but several slightly different ones. And for successive earlier periods we have fragmentary materials in Tibetan, native materials in Chinese, and very rich corpora of Buddhist transcriptional material, where Chinese characters have been used to record names, phrases, and even extensive passages from texts in Sanskrit and various Prakrits.” (Coblin 1994: 2)

### 3.3. Древнекитайский язык

#### 3.3.1. Филологический подход:

«Очень больших успехов в изучении исторической фонологии китайского языка добилась уже традиционная китайская филологическая школа, так называемая 等音学 дэн-инь сюэ. К XIX в. [...] группировка древнекитайских финалей по классам рифм на основе анализа древнекитайских поэтических памятников была уже в основном произведена. [...] Основное внимание традиционной китайской филологии было направлено на изучение формальной стороны древнекитайской и среднекитайской фонетики, т.е. на перечисление классов различных элементов слога, противопоставленных друг другу [...] при почти полном отсутствии содержательной интерпретации этих классов в фонетических терминах. Это объясняется общей практической направленностью традиционной китайской филологии, обусловленной китайской поэтической практикой и иероглифическим, нефонетическим характером китайской письменности.» (Старостин 1989: 7f)

Табл. 12: 古通 *gǔtōng* («прежде принадлежало к») и 转入 *zhuǎnrù* («входить в»):

吳械·韻補: „四江, 古通陽或转入東.“

«Четвертая рифмовая категория 江 *jiāng* прежде принадлежала к категории 陽 *yáng*, или вошла в категорию 東 *dōng*.» (из: Yīnyùnxué Cóngshū, мой перевод)

### 3.3.2. Лингвистический подход: внутренняя реконструкция:

«Основным источником реконструкции фонетики древнекитайского языка I-го тысячелетия до н.э. оказывается иероглифы фонетической категории [ср. 1.2.3.] и рифмы древнекитайской поэзии.» (Старостин 1989: 6)

#### 3.3.2.1. Рифмы из 诗经 *shījīng* («книга стихов»):

«Путем анализа рифм древнекитайской поэзии можно выделить классы слов (слов), рифмующихся между собой, - классы рифм. Из соотношений более поздних чтений иероглифов, входящих в каждый из таких классов рифм, становится возможным реконструировать гласные и конечные согласные, а также тоны соответствующих древнекитайских чтений.» (Старостин 1989: 7)

#### 3.3.2.2. Иероглифы фонетической категории:

«К иероглифам фонетической категории [...] относится подъявляющее большинство знаков китайской письменности. [...] От ограниченного числа непроемных иероглифов (немногоим более 1000) было образовано громадное количество производных знаков, в составе которых первые выполняли рол фонетических знаков, передававшемуся семантическим детерминативом. [...] Анализируя соотношение известных нам более поздних чтений иероглифов в фонетических сериях, можно установить в этих соотношениях определенные закономерности, на основании которых можно строить реконструкцию соответствующих древнекитайских чтений.» (Старостин 1989: 6f)

Табл. 13: 段玉裁 *Duàn Yùcái* открывает «тайну фонетических серий»:

<p>duàn yù cái shuōwén jiě zì zhù yī shēng kě xié wàn zì wàn zì ér bì tóng bù tóngshēng bì tóng bù «段玉裁·说文解字注»: „一声可谐万字，万字而必同部；同声必同部。” “One phonetic element can harmonize [i.e. serve as phonetic element in] ten thousand characters; but the ten thousand characters must be in the same rhyme group. Characters with the same phonetic element must be in the same rhyme group.” (Baxter 1992: 161)</p>
---

#### Как по поводу инициалей древнекитайского?

“If the phonetic series of the script are written out with the Anc. Chin. sound values, we shall find, that, as a rule, the final consonants are the same inside a series, [...] and in the rare cases, in which they are not, they are at least homorganic (all gutturals, or all labials etc.) [...]. In the same way the initial consonants, if they are not identical (as is often the case) they are mostly homorganic. However, there are certain large categories which break these rules, and they are highly instructive.” (Karlgren 1954: 271)

#### 3.3.2.3. Нерегулярности в фонетических сериях – исходный пункт реконструкции:

Табл. 14: Самая фонетическая серия, но разные инициали:

<p>jiǎn 柬 СК <u>kan</u> («письмо»)</p>	<p>lán 闌 СК: <u>lan</u> («кончиться»)</p>
--	---

#### Как можно это объяснить?

“A discrepancy in initials like *kan* : *lan* between “Phonetic” and derivate goes strongly against the general rule that the initials should be, if not identical, at least phonetically cognate (both

gutturals, or both labials etc.), and it clearly reveals that [...] there must have been some combination of guttural and *l*, and so on.” (Karlgren 1954: 280)

Табл. 15 Два примера кластеров согласных в древнекитайском языке:

各 ge < СК *kak < ДК **klak	藍 lan < СК * lam < ДК ** glam
洛 luo < СК * lak < ДК **glak	藍 jian < СК * kam < ДК ** klam

**Значит, в древнекитайском языке имелись кластеры согласных в позиции инициали, а что из этого следует?**

“The Chinese words represented by separate characters are not primary words in the sense that each of them is an independent word with no genetic connection with other words. On the contrary, in Chinese as in other languages there are certain fundamental word stems, which by variations give rise to several words.” (Karlgren 1964: 456)

#### 4. Примеры из практики

##### 4.1. Среднекитайский язык

###### a) **Плозивные инициали в среднекитайском (Norman 1988: 35):**

Иероглиф	Мандарин	Suzhou	Среднекитайский <sup>3</sup>
多	duo [tuo]	tuo	ta
他	ta [tha]	tha	tha
弟	di [ti]	di	dij

###### b) **Термины 开 (кэй «открыто») и 合 (хэ «закрыто») в фонет-их таблицах (Lǐ 1982):**

Иероглиф	反切 fǎnqiè <sup>4</sup>	Буква	开合口 (положение рта)	Среднекитайский
看 kàn	苦盱切 kǔgānqiē	溪(k <sup>h</sup> )	开 открыт	k <sup>h</sup> an
寬 kuān	苦官切 kǔguānqiē	溪(k <sup>h</sup> )	合 закрыт	k <sup>h</sup> wan
談 tán	徒甘切 túgānqiē	定(d)	开 открыт	dam
團 tuán	度关切 dùguānqiē	定(d)	合 закрыт	dwan

###### c) **Коды среднекитайского языка:**

Иероглиф	Синопонский <sup>5</sup>	Кантонский <sup>6</sup>	Транскрипция <sup>7</sup>	Среднекитайский
佛 fó	BUTSU ブツ	fat	hvi:rä	bjut
给 gěi	KYŪ キュウ	hap	kīpä	kip
德 dé	TOKU トク	tak	tthä:	tok
金 jīn	KON コン	kam	kīmä	kim

<sup>3</sup> Примеры из: Baxter 2000.

<sup>4</sup> fǎnqiè из: Guō 1986.

<sup>5</sup> Примеры из: [http://homepage2.nifty.com/Gat\\_Tin/fangyin.htm](http://homepage2.nifty.com/Gat_Tin/fangyin.htm).

<sup>6</sup> Примеры из: Newman/ Raman 1999.

<sup>7</sup> Примеры из: Emmerick/Pulleyblank 1993.

## 4.2. Древнекитайский язык:

### а) Слоговой строй древнекитайского языка:

#### Какова структура древнекитайского корня?

“Old Chinese roots consist of four segmental positions: initial consonant, vowel, final consonant, and a final position which may be occupied by a glottal stop, the last two being optional.” (Sagart 1999:20)

Табл. 14: Строй древнекитайского корня:

Инициаль Нуклеус (Кода) (ʔ)
-----------------------------

#### А какова морфологическая структура?

“A root may be preceded by a prefix or prefixes, and followed by a suffix or suffixes. In addition, an infix may also occur.” (Sagart 1999: 20)

Табл. 15: Морфологический строй древнекитайского языка:

Префикс	Инициаль	Инфикс	Нуклеус	Кода	Посткода	Постфикс
---------	----------	--------	---------	------	----------	----------

### б) Префикс «\*N»:

“Some forms show an alternation of voiced and voiceless obstruent initials; in such cases, we reconstruct a prefix \*N-, which causes a following voiceless obstruent to become voiced in Middle Chinese.” (Baxter/Sagart 1998: 45)

Иероглиф		Значение	Иероглиф		Значение	Древнекит.
Форма	СК		Форма	СК		
折	<i>tsyet</i>	„brechen“	折	<i>dzyet</i>	„gebrochen werden“	* <i>(N)-tjet</i>
败	<i>pæj</i>	„zerstören“	败	<i>bæj</i>	„in den Ruin gehen“	* <i>(N)-prats</i>
见	<i>ken</i>	„sehen“	见, 现	<i>hen</i>	„erscheinen“	* <i>(N)-kens</i>
张	<i>trjiang</i>	„strecken“	长	<i>drjang</i>	„lang“	* <i>(N)-trjaŋ</i>
夹	<i>kɛp</i>	„einklemmen“	狭	<i>hɛp</i>	„eng“	* <i>(N)-krep</i>

### с) Постфикс «\*s»:

“The suffix which is easiest to establish for Old Chinese is the derivational suffix \*-s, which produces Middle Chinese alternations between forms in *qùshēng* 去声 [departing tone] and forms in other tones. In the majority of cases, the \*-s suffix is added to adjectives or verbs to make a derived noun.” (Baxter/Sagart 1998: 54)

Форма	СК	Знач.	ДК	Форма	СК	Знач.	ДК
量 <i>liáng</i>	<i>ljang</i>	„messen“	* <i>rjaŋ</i>	量 <i>liàng</i>	<i>ljangH</i>	„Maß“	* <i>rjaŋ-s</i>
传 <i>chuán</i>	<i>drjwen</i>	„senden“	* <i>drjon</i>	传 <i>zhuàn</i> <sup>8</sup>	<i>drjwenH</i>	„Aufzeichnung“	* <i>drjon-s</i>
数 <i>shǔ</i>	<i>srjuX</i>	„zählen“	* <i>srjoʔ</i>	数 <i>shù</i>	<i>srjuH</i>	„Zahl“	* <i>srjo(-s)</i>

<sup>8</sup> Ср. тибетск.: *grangs* „число“ (Baxter/ Sagart 1998: 55).

#### d) Один пример из этимологии:

##### Традиционный подход:

«Ещё одним примером может служить иероглиф 菜 (*cài*, «пищ»). Так как сначала не было отдельного иероглифа выражающего это слово, люди пользовались иероглифом 采 (*cǎi*, «рвать»), чтобы писать это слово. Потом иероглиф был дополнен классовым компонентом 艹 («трава») и заимствованный знак был заменён новым иероглифом.» (Lǐ 2003: 86, мой перевод)

##### Этимологический подход:

”The Chinese word for ‘vegetables’: *cài* 菜 \*s-hriʔ > tshojH is a suffixed noun derivative of the verb *cǎi* 采 \*s-hriʔ > tshojX ‘to gather, pluck’ [...]. Because vegetables were the main accompaniment of cereals, the word has come to mean ‘cooked food’ in general (including meat dishes).” (Sagart 1999: 197).

## 5. Библиография

### 5.1. Источники:

- Baxter, William H.: An Etymological Dictionary of Common Chinese Characters, [из интернета, не опубликован] 2000.
- Emmerick, Ronald E./Pulleyblank, Edwin G. (eds.): A Chinese Text in Central Asian Brahmi Script. New Evidence for the Pronunciation of Late Middle Chinese and Khotanese, Rom 1993.
- Guō Xīliáng 郭锡良: HànzìGǔyīn Shǒucè 汉字古音手册 [справочник древнего произношения китайского языка], Běijīng 1986.
- Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, Berlin/New York 2002<sup>24</sup>.
- Lǐ Xīnkúí 李新魁 (hg): Yùnjìng Jiàozhèng 韵镜校证 [Yùnjìng – критическое издание], Beijing 1982.
- Newman, John/Raman, Anand, V.: Chinese Historical Phonology. A Compendium of Beijing and Cantonese Pronunciations of Characters and their Derivations from Middle Chinese, München 1999.
- Yīnyùnxué Cóngshū 音韵学丛书 [фонологическая серия]: Wú Yù, Yùnbǔ Wǔjuǎn 吴械·韵补五卷 [Yùnbǔ – пять глав],
- Ярцева, В. Н. (ред.): Лингвистический энциклопедический словарь, Москва 1990.
- <http://starling.rinet.ru/>
- [http://homepage2.nifty.com/Gat\\_Tin/fangyin.htm](http://homepage2.nifty.com/Gat_Tin/fangyin.htm)

### 5.2. Литература

#### 5.2.1. Русская:

- Бурлак, С. А./Старостин, С. А.: Сравнительно-историческое языкознание, Москва 2005.
- Климов, Г. А.: Основы лингвистической компаративистики, Москва 1990.
- Мейе, А.: Сравнительный метод в историческом языкознании, Москва 1954.
- Мельничук, А. С.: Проблематика реконструкции в сравнительно-историческом языкознании // Актуальные вопросы сравнительного языкознания, Ленинград 1989.
- Старостин, С. А.: Реконструкция древнекитайской фонемической системы, Москва 1989.
- Сусов, И. П.: Китайская языковедческая традиция, [http://homepages.tversu.ru/~susov\\_](http://homepages.tversu.ru/~susov_)
- Яхонтов, С. Е.: Древнекитайский язык, Москва 1965.
- [ru.wikipedia.org/](http://ru.wikipedia.org/) под словом: «китайский язык».

### 5.2.2. Иностранная:

- Baxter, William H.: A Handbook of Old Chinese Phonology, Berlin/New York 1990.
- Baxter, William H./Sagart, Laurent: Word formation in Old Chinese // New Approaches to Chinese Word Formation. Morphology, Phonology and the Lexicon in Modern and Ancient Chinese, Berlin; New York 1998, 35-76.
- Cen, Qixiang: Yuyuanxue Gaiyao, Beijing 1958.
- Coblin, W. South: A Compendium of Phonetics in Northwest Chinese, Berkeley 1994.
- Karlgren, Bernhard: Compendium of Phonetics in Ancient and Archaic Chinese, Stockholm 1954, 211-271.
- Karlgren, Bernhard: Grammata serica recensa. Reprint from the Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities Stockholm, Nr. 29, 1957, Göteborg 1964.
- Lǐ Dàsuì 李大遂 Jiǎnmíng Shǐyòng Hànzìxué 简明使用汉字学 [Простое и практическое иероглифознание], Běijīng 2003.
- Lin, Hua: A Grammar of Mandarin Chinese, München 2001.
- Meier-Brügger, Michael: Indogermanische Sprachwissenschaft, Berlin/New York 2002<sup>8</sup>.
- Newman, John: Footnotes to a History of Cantonese: Accounting for the Phonological Irregularities // The Comparative Method Reviewed. Regularity and Irregularity in Language Change, Oxford 1996, 90-111.
- Norman, Jerry: Chinese, Cambridge 1988.
- Osthoff, H./Brugmann, K.: Morphologische Untersuchungen auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen I, Hildesheim 1878.
- Rix, Helmut: Zur Entstehung des urindogermanischen Modusystems, Innsbruck 1986.
- Meiser, Gerhard: Historische Laut- und Formenlehre der lateinischen Sprache, Darmstadt 1998.
- Sagart, Laurent: The Roots of Old Chinese, Amsterdam 1999.
- Shěn Xiángyuán 沈祥源: Gǔdài Hànyǔ 古代汉语 [Древнекитайский язык], Wǔhàn 2002<sup>4</sup>.
- Szemerényi, Oswald: Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft, Darmstadt 1970.
- Ternes, Elmar: Einführung in die Phonologie, Darmstadt 1987.
- Wang, William S.-Y.: Linguistic Diversity and Language Relationships // New horizons in Chinese linguistics, Boston 1996, 235-267.